

ฉบับอ่านเข้าใจง่าย

Language: ภาษาไทย (Thai)

Provided by: Bible League International.

Copyright and Permission to Copy

Taken from the Thai Easy-to-Read Version © 2015 by Bible League International.

PDF generated on 2017-08-16 from source files dated 2017-08-16.

53e52ba5-5d94-5576-bd39-887847a6c62e

ISBN: 978-1-5313-1299-2

บทเพลงไพเราะ

คำนำ

เป็นชุด ยอดแห่งเพลงไพเราะที่
ยกย่องถึงความรักของหญิงชาย

ในหนังสือเล่มนี้ เป็นบทกวีที่พูดสลับ
กันไปมาระหว่างหนุ่ม สาวถึงความ รัก
ใคร่ที่พวกเขามีต่อกันฝ่ายหนึ่ง

บท กวีเหล่านี้ อาจ จะใช้ในช่วงเฉลิม
ฉลองการ สมรสกันในอิสราเอลสมัย
โบราณ แต่มีผู้นำทาง ศาสนาบางคนใน
ยุคต่อ มาห้ามไม่ให้คนที่ มีอายุต่ำกว่า
สามสิบปีอ่านเพราะเป็นเรื่องเพศ ใน
ช่วงต่อ มาเป็นเวลาหลายร้อย ปีที่พวก
ผู้นำส่วน ใหญ่กลับถือว่าเป็นเรื่องของ
ความรักที่พระเจ้ามีต่อคนอิสราเอล
หรือที่พระ คริสต์มีต่อหมู่ ประชุมของ
พระองค์

๑ ชุด ยอดแห่งเพลงไพเราะที่อุทิศ ให้กับ

๑ กษัตริย์ซาโลมอน *

หญิงสาวพูดกับคู่รักของนาง

๒ ฉันอยากให้เราจูบกันแล้วซ้ำอีก
เพราะการ ร่วม รักของ เรอนั้นให้ความ สุขยิ่ง
กว่าเหล้าองุ่น

๓ น้ำหอมของเธอช่างมีกลิ่นหอมเหลือเกิน
เมื่อเอ่ยถึงชื่อเธอ มันหอมเหมือนกับน้ำหอม
ที่ถูกเทออกจากขวด
นั่นแหละคือเหตุที่หญิงสาวทั้งหลายหลงใหล
เธอ

๔ โปรดพาฉันไปด้วย รีบไปกันเถาะ
กษัตริย์ของฉัน พาฉันไปที่ ห้องของพระองค์
ด้วยเถิด

ให้เราสนุกสนานกันและมีความสุขเพราะเธอ
เราจะเฉลิมฉลองการ ร่วม รักของ เธอที่ให้
ความสุขยิ่งกว่าเหล้าองุ่น
มีนาละหึงสาวทั้งหลายถึงได้หลงใหลเธอ

หญิงสาวพูดกับพวกเพื่อนสาว

๕ หญิงสาวแห่งเยรูซาเล็มเอ๋ย

ฉันผิวดำแต่สวย

ฉันดำเหมือนกับเต็นท์ของเผ่าเคดาร์
และสวยเหมือนผ้า ม่านในวิหารของซา โลม
อน

๖ ไม่ต้องมองฉัน ที่ฉันผิวดำนี้

เพราะดวงอาทิตย์จึงฉันเขม็งอยู่แล้ว
พวกพี่ชายฉันโกรธเคืองฉัน

และตั้ง ให้ฉันเป็นคน ฝ้าดูแลพวก สวน อนุรักษ์
ของพวกเขา

ฉันก็เลยไม่สามารถดูแลสวนอนุรักษ์ของตัวเอง
†

หญิงสาวพูดกับคู่รัก

๗ เธอผู้เป็นที่สุดที่รักของฉัน บอกฉันหน่อยสิว่า
เธอเลี้ยงฝูงสัตว์ของเธออยู่ที่ไหน
และตอนเที่ยง วัน เธอให้แกะของเธอนอน
พักที่ไหน บอกฉันสิ
เพื่อฉันจะได้ไม่หลงเข้าไปหาผิดที่ ไปอยู่ใกล้
กับฝูงสัตว์ของเธอ

ชายหนุ่มพูดตอบนาง

๘ นางผู้งดงามกว่าหญิงอื่นใด
ถ้าเธอไม่รู้ว่าจะตามหาฉันได้ที่ไหน
ก็ให้ตามรอยเท้าของฝูงสัตว์ไป
และปล่อยให้ฝูง แพะ หนุ่มของ เธอกิน หญ้า
ใกล้ๆกับเต็นท์ของพวกเขาคนเลี้ยงแกะ

๙ ที่รักจำ เธอทำให้ฉันนึก

เหมือนกับม้าสาวที่อยู่ท่ามกลางพวกม้าหนุ่ม
ที่ลากรถบรรทุกหลายของกษัตริย์ฟาโรห์

๑๐ แก้มของเธอฉันสวยด้วยต่างหู
ลำคอของเธอก็ช่างงดงามด้วยลูกปัด

๑๑ เราจะทำสร้อยคอทองคำ

ประดับด้วยลูกปัดเงินให้กับเธอ

หญิงสาวพูด

๑๒ ตอน ที่กษัตริย์ฉันนอนอยู่บน เติยงนอน
เล่น

น้ำหอมของฉันส่งกลิ่นหอมฟุ้งไปทั่ว

๑๓ ที่รักของฉันเป็นเหมือนถุงน้ำหอม
ที่ซบอยู่ระหว่างอกของฉันตลอดคืน

* ๑:๑ หรือ อาจแปลได้อีกว่า “บทเพลงที่ไพเราะที่สุดที่เกี่ยวข้อง กับกษัตริย์ซา โลม อน” หรือ
“บทเพลงที่ไพเราะที่สุดที่เขียนโดยกษัตริย์ซาโลมอน”

† ๑:๖ สวนอนุรักษ์ของตัวเอง คงหมายถึงความสวยงามของตัวเอง

๑๔ ที่รักของฉันเป็นเหมือนช่อดอกเฮนน่า *
ที่อยู่ในพวกสวนองุ่นแห่งเมืองเฮนเกติ †

ชายหนุ่มพูด

๑๕ ที่รักจำ เธอช่างสวยงาม
สวยงามเหลือเกิน
ดวงตาของเธอเปรียบดั่งนกเขา

หญิงสาวพูด

๑๖ ที่รักจำ เธอช่างหล่อเหลา
มีเสน่ห์เหลือเกิน
เตียงของเราคือทุ่งหญ้าเขียวสด
๑๗ มีต้นสนซีดาร์เป็นหลังคา
มีต้นสนเฟอร์เป็นเพดาน
๑๘ ฉันเป็นแค่ดอกไม้ดอกหนึ่งในที่ราบซา
โรน
เป็น แค่ดอกไม้ ลิลลี่ดอก หนึ่งในท่ามกลางหุบเขา
ทั้งหลาย

ชายหนุ่มพูด

๒ เมื่อเปรียบที่รักของฉันกับหญิงสาวอื่นๆ
เธอเป็นเหมือน กับดอกไม้ ลิลลี่ท่ามกลางพง
หนาม

หญิงสาวพูด

๓ เมื่อเปรียบที่รักของฉันกับชายหนุ่มอื่นๆ
เขาเป็นเหมือนต้น แอปเปิ้ลท่ามกลางต้นไม้
ป่า
ฉันมีความสุขมากที่ได้นั่งอยู่ใต้ร่มเงาของ
เขา
และผลของเขาก็หวานถูกปากเหลือเกิน
๔ เขาพาฉันไป ยังที่ ที่เราจะ ได้ดื่มด่ำกับเหล้า
องุ่นกัน
เขาอยากจะร่วมรักกับฉัน
๕ ขอขนมองุ่นแห่งเพื่อเสริมกำลังฉันด้วย
ขอผลแอปเปิ้ลหล่อเลี้ยงฉันด้วย
ฉันกระหายรักของเธอแทบขาดใจ
๖ แขนซ้ายของเขาซ้อนอยู่ใต้หัวฉัน
และมือขวาของเขาก็ลูบไล้ฉัน
๗ พวกสาว ๆ แห่งเยรูซาเล็มเอ๋ย ฉันขอให้เธอ
ทั้งหลายสาบานต่อ หน้าเสียงผาหรือ
กวางตัวเมียว่า

พวกเธอจะไม่ปลุกเร้าหรือกระตุ้นความรักให้
ตื่น
จนกว่าความรักนั้นจะสงบ

หญิงสาวพูด

๘ ฟังสิ นั่นเสียงชายคนรักของฉัน
ดูสิ เขากำลังมาแล้ว
เขากำลังเดินร่ำอยู่บนภูเขาเหล่านั้น
และกระโดดโลดเต้นอยู่บนเนินเขา
๙ ที่รักของฉันเหมือน กับเสียงผาหรือกวาง
หนุ่ม
นั่นไง เขากำลังยืนอยู่นอกกำแพงของเรา
กำลังจ้องลอดหน้าต่างเข้ามา
กำลังแอบมองลอดไม้ระแนงเข้ามา
๑๐ ที่รักของฉันพูดกับฉันว่า
“ที่รักจำ ลูกขึ้นเถิด คนสวยของฉัน ไปกัน
เถอะ
๑๑ เพราะฤดูหนาวได้ผ่านพ้นไปแล้ว
และฝนก็หยุดตกแล้ว
๑๒ ดอกไม้ทั้งหลายบานสะพรั่งไปทั่วผืนดิน
ถึงเวลาร้องเพลงกันแล้ว
นกเขากำลังขันคูไปทั่วแผ่นดิน
๑๓ ผลมะเดื่อกำลังสุก
ต้น องุ่นกำลังออกดอกบาน สะพรั่งส่งกลิ่น
หอมฟุ้งไปทั่ว
ที่รักจำ ลูกขึ้นเถิด
คนสวยของฉัน ไปกันเถอะ”
๑๔ “แม่ นกเขาของ ฉันที่ซ่อน ตัวอยู่ในรอย
แตกของภาวสูง
ออกมาให้ฉันเห็นตัวหน่อย
ส่งเสียงให้ฉันได้ยินหน่อย
เพราะเสียงของเธอช่างไพเราะ
และรูปร่างหน้าตาเธอนั้นก็ช่างงดงาม”
๑๕ “จับพวกสุนัขจิ้งจอกให้ เรา สุนัขจิ้งจอก
ตัวเล็กๆที่ทำลายสวนองุ่น
เพราะสวนองุ่นของเรากำลังผลิตดอก”
๑๖ ที่รักของฉัน เป็นของฉันและฉันก็เป็นของ
เขา

* ๑:๑๔ เฮนน่า ดอกไม้ที่มีกลิ่นหอมอยู่ทางตะวันออกกลาง

† ๑:๑๔ เฮนเกติ เป็นชื่อเมืองหนึ่งใกล้กับทะเลตาย มีชื่อเสียงด้านน้ำหอมและเครื่องหอม

เขากำลังเล็มพีชอยู่ท่ามกลางดอกกลิลลี่ *
 ๑๗ กลีบมาเกิด ที่รักของฉัน
 ขอให้ท่านเป็นเหมือนเสียงผาหรือกวางหนุ่ม
 บนเทือกเขาบีเธอร์ †
 จนวันใหม่ย่างเข้ามาและเงาแห่งคำคืนหนีไป

หญิงสาวพูด

๑ ในคำคืน บนที่นอนของฉัน
๓ ฉันโหยหาชายผู้เป็นที่รักของฉัน
 ฉันโหยหาเขา แต่ไม่พบเขา
 ๒ ฉันจะลุกขึ้นและออกท่องไปรอบเมือง
 ไปตามท้องถนน ตามพวงเวียนเมือง
 ฉันจะตามหาเขาผู้เป็นชายในดวงใจของฉัน
 ฉันตามหาเขา แต่ก็หาไม่พบ
 ๓ พวกยามที่ลาดตระเวนในเมืองได้เจอฉัน
 ฉันถามพวกเขาว่า “ท่านพบชายในดวงใจคน
 นั้นของฉันไหม”
 ๔ พอจากทหารยามมาได้ประเดี๋ยวเดียว
 ฉันก็พบกับชายในดวงใจคนนั้นของฉัน
 ฉันจับเขาไว้แน่น ไม่ยอมปล่อย
 จนได้พาเขาไปถึงบ้านของแม่ฉัน
 และเข้าไปในห้องที่แม่ฉันตั้งห้องฉันขึ้นมา
 ๕ พวกสาวแห่เยรูซาเล็มเอ๋ย ฉันขอให้เธอ
 ทั้ง หลายสาบานต่อ หน้าเสียงผาหรือ
 กวางตัวเมียว่า
 พวกเขาจะไม่ปลุกเร้าหรือกระตุ้นความรักให้
 ตื่นจนกว่าความรักนั้นจะสูงงอมแล้ว

พวกหญิงสาวแห่งเยรูซาเล็มพูด

๖ นั้นมันอะไรกันที่กำลังมาจากที่เปล่าเปลี่ยว
 แห่งแล้ง
 ดู เหมือนกลุ่ม คิวิน หอมเหมือนมดยอบ
 ก่ายานและแบ่งหอมทุกชนิดของพ่อค้า

หญิงสาวพูด

๗ ดูสิ นี่เป็นก๊วยของซาโลมอน
 ที่หอมล้อมด้วยยอด นักรบหก สิบคนของ
 อิสราเอล
 ๘ พวก เขาล้วน เป็นนัก ดาบที่ชำนาญผ่านการ
 ต่อสู้มาอย่างโชกโชน

แต่ละ คนเห็นีบ ดาบไว้ข้าง ตัวพร้อมต่อสู้กับ
 ภัยทั้งหลายในคำคืน
 ๙ กษัตริย์ซาโลมอนสร้างเกี้ยวนี้
 ขึ้นด้วยไม้ นำเข้าจากเลบานอน
 ๑๐ เส้าของมันเป็นหุ้มด้วยเงิน
 หลังคาครอบทำด้วยเส้นใยทองคำ
 เหนียงทำด้วยผ้าสีม่วง
 และภายในมันประดับขึ้นมาด้วยความรัก
 ๑๑ หญิง สาวแห่งเยรูซาเล็มเอ๋ย ออกมาเกิด
 หญิงสาวแห่งศิโยนเอ๋ย
 มาดูกษัตริย์ซาโลมอนเกิด
 มองดูมงกุฎที่แม่ของเขาสวมใส่ให้แก่เขา
 ในวันที่เขาแต่งงาน
 ซึ่งเป็นวันที่หัวใจของเขาเบิกบานที่สุด

ชายหนุ่มพูดกับหญิงสาว

๑ ที่รักจำ เธอช่างสวยงามเหลือเกิน
๔ ช่างสวยงามเสียจริงๆ
 ดวงตาของเธอที่อยู่ภายใต้ผ้าคลุมหน้านั้นก็
 เหมือนกับนกเขาสองตัว
 ผมของเธอเปรียบ เหมือนฝูง แพะที่เดินพลัด
 ลงมาเป็นรูกลอกจากภูเขาภิเลอาด
 ๒ ฟันของเธอเหมือนข้าวเหมือน กับฝูง แกะตัว
 เมียที่ตัด ขนแล้วเพิ่งขึ้นมาจาก การ ล้าง
 ตัว
 แต่ละซี่ก็มีคู่แฝดล่างบนไม่มีหลุดไปเลยสักซี่
 ๓ ริม ฝีปากของเธอแดงเหมือนด้ายแดง
 สดสวยและปากของเธอหนักขางงดงาม
 แก้มที่อยู่ใต้ผ้า คลุม หน้าของเธอ นั้นสีชมพู
 เหมือนผลทับทิมผ้าซีก
 ๔ ลำคอขาว ระหงของ เธอเปรียบ เหมือน
 หูกคอยของดาวิด ที่ก่อ ขึ้นด้วยหินเป็น
 ชั้นๆ
 มีโล่ ๕ นิ้ว พันแขวนไว้กับเกราะ ป้องกันทุก
 ชนิดของนักรบอยู่ที่นั่น
 ๕ นมสอง เต้าของเธอหนักเปรียบ ดังลูกกวาดคู่
 หนึ่งหรือเสียงผาผาแฝด
 ที่กำลังเล็มพีชอยู่ท่ามกลางดอกกลิลลี่
 ๖ จนวัน ใหม่ย่างเข้า มาและเงาแห่งคำคืนหนี
 ไป

*๒:๑๖ ดอกกลิลลี่ ในบทเพลงไพเราะ ๕:๑๓ เปรียบริมฝีปากเป็นเหมือนดอกกลิลลี่ ในที่นี้คง
 หมายถึงริมฝีปากของคูรักของเขา

†๒:๑๗ เทือกเขาบีเธอร์ เป็นเทือกเขาที่อยู่ใกล้เมืองเยรูซาเล็ม ในที่นี้ คงเปรียบเทียบกับ
 เต้านมของนาง

‡๔:๔ โล่ โล่และเกราะในที่นี้คงหมายถึงพวกสร้อยคอที่สวยงาม

ฉันจะรีบเดิน ทางไปที่ภูเขาแห่งมดยอบและ
เนินเขาแห่งกำยานหอม *

๗ ที่รักจำ เธอช่างสวยหมดจด
ในตัวเธอไม่มีที่ติเลย

๘ เจ้าสาวของฉันไปจากเลบานอนกับฉันเกิด
ไปจากเลบานอนกับฉันเกิด

รีบลงมาจากยอดเขามา
จากยอดเขาซีนีร์ และจากยอดเขาเฮอร์โมน
เกิด †

ลงมาจากพวกถั่วของสิงโต
ลงมาจากภูเขาทั้งหลายที่พวกเสือดาวอยู่กัน
เกิด

๙ น้องจำ น้องได้กุมหัวใจของพี่ไว้แล้ว เจ้า
สาวของฉัน

แต่เห็นเธอชายตามมาแวนเดียว
แต่เห็นสร้อยเส้นหนึ่งบนคอ เธอ เธอได้กุม
หัวใจของฉันไว้แล้ว

๑๐ น้องจะ เจ้าสาวที่รักของฉันจำ การร่วมรัก
กับเธอนั้นช่างงดงาม
การร่วมรักกับเธอนั้นให้ความสุขยิ่งกว่าเหล่า
อู่งุ่น

กลิ่นน้ำหอมของ เธอนั้นก็หอมยิ่ง กว่าเครื่อง
เทศใดๆ

๑๑ เจ้า สาวของ ฉัน ริม ฝีปากของ เธอหวาน
หยดย้อยเหมือนน้ำผึ้งหยดจากรัง

น้ำผึ้งและน้ำนมอาบอยู่ใต้ลิ้นของเธอ
กลิ่นหอมจากเสื้อผ้าของ เธอนั้นหอมเหมือน
ไม้สนซีดาร์จากเลบานอน

๑๒ น้อง จะ เจ้า สาวที่รักของ ฉันจำ เธอเป็น
ของฉันเท่านั้น

เหมือนสวนส่วนตัว สวนที่สงวนไว้ เหมือน
ตาน้ำที่ห้วงห้าม

๑๓ เธอเป็นเหมือนสวนหลวงที่เต็มไปด้วย
ทับทิม

และให้ผลมากมายมีทั้งเฮนนา นาร์ด

๑๔ ขมิ้น ต้นตะไคร้ และอบเชย ตลอดจนไม้
กลิ่นหอมทุกชนิด

อีกทั้งยางไม้หอม ว่าน หาง จูระเข้ รวมถึง
สมุนไพรปรุงเครื่องหอมชั้นเลิศทุกอย่าง

๑๕ เธอเปรียบเหมือนตาน้ำในสวน เปรียบดัง
บ่อน้ำไหล

และเปรียบ เหมือนลำธารที่ไหลลงมาจาก
ภูเขาทั้งหลายของเลบานอน

หญิงสาวพูด

๑๖ ดันเกิด ลมเหนือเอ๋ย

พัดเกิด ลมใต้เอ๋ย

พัดผ่านสวนของฉัน

พัดให้เครื่องหอมฟุ้งกระจายไปทั่ว

ให้ที่รักของฉัน เข้ามาที่สวนของเขา

และให้เขากินผลไม้รสอร่อยในสวนเกิด

ชายหนุ่มพูด

๑๗ น้องจะ เจ้าสาวของฉันจำ ฉันได้เข้ามา
๕ ในสวนของฉันแล้ว

ฉันได้เก็บยางไม้ หอมและเครื่องหอมอื่นๆ
แล้ว

ฉันได้กินรวง ผึ้งกับน้ำ เชื่อม ผล ไม้ของ ฉัน
แล้ว

ฉันดื่มเหล้าอู่งุ่นและนมของฉันแล้ว

พวกเพื่อนๆพูด

เพื่อนรักทั้งสอง กินและดื่มเกิด

และเมามันกับการร่วมรักเกิด

หญิงสาวพูด

๑๘ แม้ว่าฉัน หลับ แต่จิตใจของ ฉันก็ยังตื่นอยู่
ในความฝัน

ฟังซิ ชายที่รักของฉันกำลังเคาะ ร้องเรียกว่า

“น้องจำ ที่รักจำ เปิดประตูให้พี่เข้าไปหน่อย
ซิจะ แม่ยกเขาของพี่จะ แม่นางผู้สวย

หมดจดของพี่จำ
เพราะหัวของพี่เปียกชุ่มไปด้วยน้ำค้าง

ผมของ พี่เปียก ปอนไปด้วยละออง หมอก
ตอนกลางคืน”

๑๙ แล้วฉันตอบเขาว่า

“ฉันถอดเสื้อผ้าแล้วจะให้สวมกลับไปอีกหรือ
ฉันล้างเท้าสะอาดแล้ว

จะให้กลับไปเป็นอีกหรือ”

๒๐ เมื่อชายที่รักของฉันสอดมือเข้ามา

ตรงรูปประตู หัวใจของฉันก็เต้นระรัว

๒๑ ฉันลุกขึ้น เพื่อไปเปิดประตูให้กับคนรักของ
ฉัน

* ๔:๖ ภูเขา ... กำยานหอม พุดถึงหน้าอกสองข้างของนาง ที่เอาน้ำหอมพรมไว้

† ๔:๘ ยอดเขา ... เฮอร์โมนเกิด ภูเขาพวกนี้อยู่ทางตอนเหนือของอิสราเอลและเขตแดน
ของเลบานอน

มือของฉันก็มียางไม้หอมหยดอยู่
 นิ้วของฉัน ทำใหยางไม้หอมหยดลงบนที่จับ
 สลักประตู
 ๖ ฉันเปิดประตูให้คนรักของฉัน
 แต่คนรักของฉัน ไปเสียแล้ว
 เมื่อเขาจากไป ฉันแทบขาดใจ
 ฉันตามหาเขา แต่ก็หาไม่พบ
 ฉันร้องเรียกหาเขา แต่เขาไม่ตอบ
 ๗ พวกยามที่ลาดตระเวนรอบเมืองพบฉัน
 พวกเขาตีฉันและทำให้ฉันบาดเจ็บ
 พวกยามเหล่านี้ที่เฝ้ากำแพงเมือง
 ได้ดึงผ้าคลุมหน้าของฉันออกไป
 ๘ สาวๆแห่งเยรูซาเล็มเอ๋ย ฉันขอให้พวกเธอ
 สาบานว่า
 หากเธอพบ กับชายคน รักของ ฉัน พวก เธอ
 ต้องบอกเขาว่า “ฉันกำลังเป็นไข้ใจอยู่”

สาว ๆ แห่งเยรูซาเล็มตอบ

๙ สาวงามกว่าหญิงอื่นใดเอ๋ย คน รักของเธอ
 วิเศษกว่าชายหนุ่มคนอื่นตรงไหน
 เธอถึงได้มาให้พวกเราสาบานอย่างนี้

หญิงสาวพูด

๑๐ ชายคนรักของฉันมีผิวสีดําแดงเปล่งปลั่ง
 โดดเด่นกว่าชายหนุ่มนับหมื่นคน
 ๑๑ หัวของ เขาเป็นเหมือนทองคำ ทองคำ
 บริสุทธิ์
 ผมของ เขาหยัก ลอน และดํา ขลับราวกับ
 นกกากา
 ๑๒ ตาของ เขาเป็นเหมือนนกกเขาที่เกาะอยู่ริม
 สายน้ำ
 อาบเนื้อ ตัวด้วยนํ้านม เกาะอยู่ริมสายน้ำที่
 เต็มตลิ่ง
 ๑๓ แก้มของ เขาเป็นเหมือนสวนเครื่องเทศที่
 ออกเป็นสมุนไพรหอมหวาน
 ริมฝีปากของ เขาเป็นเหมือนดอก ลิลลี่ที่หยด
 ยางหอมออกมา
 ๑๔ แขนของ เขาเป็นเหมือนท่อนทองคำฝัง
 เพชรพลอย
 ส่วนท้องของ เขาเป็นเหมือนนางข้างประดับ
 ด้วยพลอยสีนํ้าเงินเข้ม

๑๕ เขาของ เขาเป็นเหมือนเสาดินอ่อนนุ่มที่ตั้งอยู่
 บนฐานที่ทำด้วยทองคำบริสุทธิ์
 รูป ร่างของ เขาเป็นเหมือนต้นไม้แห่งเมือง
 เลบานอน ดูสูงและแข็งแกร่งราวกับไม้
 สนซีดาร์แห่งเลบานอน
 ๑๖ ปากของเขานั่นก็หวานที่สุด
 ทุกอย่างในตัวเขาคู่นารักนำใครไปหมด
 นั่นแหละคือคนรักของฉัน
 หญิงสาวแห่งเยรูซาเล็มเอ๋ย นั่นแหละเขาละ

หญิงสาวแห่งเยรูซาเล็มพูด

๑๗ สาวงามกว่าหญิงใดเอ๋ย ชายคน รัก
 ของเธอไปไหนเสียแล้ว
 ชายคนรักของเธอ หันไปทางไหนแล้ว
 บอกมาเถิด พวกเราจะช่วยเธอตามหาเขา

หญิงสาวตอบ

๑๘ ชายคนรักของฉันลงไปในส่วนของเขา ไป
 ที่แปลงเครื่องเทศ
 เขาลงไปลิ้ม พืชอยู่ในสวน และไปเก็บดอก
 ลิลลี่

๑๙ ฉันเป็นของเขา และเขาก็เป็นของฉัน
 เขาลิ้มพืชอยู่ที่ท่ามกลางดอกลิลลี่

ชายหนุ่มพูด

๒๐ ที่รักจ๋า เธอช่างสวยงามราวกับเมืองที่ร่ำรวย
 มีเสน่ห์ราวกับเมืองเยรูซาเล็ม
 เธอช่างน่าประทับใจดุจตั้งกองทหารพร้อมธง
 ประจำหน่วย †
 ๒๑ อย่างมอง ฉันเลยเพราะดวงตาของเธอทำให้
 ฉันแทบคลั่ง
 ผมของ เธอเปรียบ เหมือนฝูง แพะที่เดินพลัด
 ลงมาเป็นระลอกจากภูเขาภิเลอาด
 ๒๒ ฟัน ของเธอนั้นขาวเหมือน กับฝูง แกะตัว
 เมียที่เพิ่งขึ้นมาจากถ้ำ
 แต่ละครึกก็มีคู่แฝดล่างบนไม่มีหลุดไปเลยสักซี่
 ๒๓ แก้มที่ซ่อนอยู่ใต้ผ้าคลุมหน้าของเธอเห็น
 สีชมพูเหมือนผลทับทิมผ้าซีก
 ๒๔ ถึงจะมีราชินีหกสิบคน
 เมียน้อยแปดสิบคน

* ๖:๘ *ที่ร่ำรวย* เป็นเมืองหนึ่งในอิสราเอล อยู่ทางทิศตะวันออกเฉียงเหนือของเมืองเยรูซาเล็ม

† ๖:๘ *กองทหารพร้อมธงประจำหน่วย* หรือแปลได้อีกอย่างหนึ่งว่า “ดวงดาวในท้องฟ้า” หรือ “พวกนimit”

และหญิงสาวอื่นๆอีกนับไม่ถ้วน
 ๙ แต่แม่ นักเขาของพี แม่ นางผู้สวยหมดจด
 ของพีก็เป็นหนึ่งเดียวไม่เหมือนใคร
 เธอก็ลูกสาวเพียงคนเดียวของ แม่ และเป็น
 หัวแก้วหัวแหวนของผู้ให้กำเนิด
 หญิงสาวทั้งหลายที่พบเธอถือว่าเธอมีเกียรติ
 อุดมยิ่ง
 อีก ทั้งเหล่า ราชนี และพวก เมีย น้อยต่างก็
 สรรเสริญเยินยอเธอว่า
 ๑๐ “ใครกันนี้ ผู้เปรียบเหมือนแสงอรุณ
 สวยงามราวกับดวงจันทร์
 เจิดจรัสราวกับดวงอาทิตย์
 และนำ ประทับ ใจราวกับกอง ทหารพร้อมธง
 ประจำหน่วย”
 ๑๑ ฉันทลงไปที่สวนต้น ถั่วถั่ว ลนัทเพื่อไปดูช่อ
 ดอกไม้ที่ขึ้นตามหุบเขา
 ไปดูว่าพวกเถาถั่วออกดอกแล้วหรือยัง
 ไปดูว่าพวกต้นทับทิมผลิดอกแล้วหรือยัง
 ๑๒ ก่อนที่ฉันจะรู้ตัว
 เธอก็ได้วาง ฉันอยู่ที่ท่ามกลางรถ ม้าของคน
 ของฉันอย่างเจ้าชาย

เพื่อน ๆ ของผู้ชายเรียกหญิงสาว

๑๓ กลับมาเกิด กลับมาก่อน แม่ชาวซูลेमเอ๋ย
 กลับมาให้พวกเราได้ชมดูเธอก่อน

ชายหนุ่มพูด

ทำไมพวกเจ้าถึงได้จ้องมองนางชาวซูลेम
 ราวกับว่านางกำลังเดินร่ำอยู่เบื้อง หน้าทหาร
 สองกองที่พอย่างนั้นล่ะ

ชายหนุ่มชื่นชมความงามของหญิงสาวว่า

๑ เจ้าหญิง เอ๋ย แท้คุณั้นของเธอที่สวม
 ๓ ร่องเท้าสานอยู่ข้างดงงามเหลือเกิน
 ต้น ขำอันกลม กลิ้งของ เธอเหมือนเพชร
 พลอยที่ช่างผู้มีมือดีได้เจียรไนไว้
 ๒ สะดือของ เธอ นั้นเหมือนขามทรง กลมที่มี
 เหล่า ฝูงนผสมเครื่อง เทศเติม เต็มอยู่
 เสมอ
 ส่วนหน้า ท้องอันโค้ง มนของ เธอ นั้นเหมือน
 กองเมล็ด ข้าว สาลีที่นวดแล้วล้อม รอบ
 ด้วยดอกกลิลลี่

๓ นมสอง เต้าของ เธอ นั้นเปรียบ เหมือนลูก
 กวางคู่หนึ่ง
 หรือเลี้ยงผาผาแฝด
 ๔ ล้อคอระหงของ เธอเปรียบ เหมือนหอคอย
 งามข้าง
 ดวงตาของ เธอ นั้นเหมือนสระ น้ำที่ส่อง
 ปรายภายในเมืองเฮ ซ โบนตรงประตูบ
 รับปิม
 จมูกของ เธอสูง โด่งเหมือนหอคอยแห่ง
 เลบานอนที่มองเห็นเมืองดามัสกัส
 ๕ หัวของเธอสูงส่งเหมือนภูเขาคารเมล
 เส้นผมของเธอเหมือนผ้าม่านาวาสีม่วง
 ฝอยยาว สลวยของ เธอ นั้นทำให้กษัตริย์ต้อง
 สยบลง
 ๖ ที่รักของฉัน เธอช่างดงาม และมีเสน่ห์น่า
 ชื่นชมยิ่งนัก
 เธอทำให้ฉันผลิตเพลินใจ
 ๗ เธอช่างสูงระหงราวกับต้นอินทผลัม
 เต้าทั้งสองของเธอ นั้นเหมือนพวงอินทผลัม
 ๘ ฉันพูดว่า “ฉันจะเป็นต้น อินทผลัม และจะ
 คำว่าผลอินทผลัมนั้น”
 ขอให้เต้าทั้งสองของเธอเป็นเหมือนพวงองุ่น
 ขอ ให้ลมปากของ เธอหอมเหมือนผล แอป
 เปิ้ล
 ๙ ขอ ให้จูบของ เธอเป็นเหมือนเหล่า ฝูงนชั้น
 เยี่ยม *

หญิงสาวแทรกขึ้นว่า

ที่ไหลลื่นไปยังคนรักของฉัน
 และเลื่อนไหลผ่านริมฝีปากและฟันของฉัน
 ๑๐ ฉันเป็นของที่รักของฉัน
 และเขาก็อยากได้แต่ฉันเท่านั้น
 ๑๑ มาเถิด ที่รักของฉัน ออกไปที่ทุ่งกว้างข้าง
 นอกภูนั้น
 และคืน นี้เราจะพักอยู่ท่ามกลางพุ่มดอก เฮน
 นาคที่หอมมัน
 ๑๒ เราจะตื่นแต่เช้าตรู่ แล้วออกไปที่สวนองุ่น
 ไปดูว่าพวกต้นองุ่นออกดอกแล้วหรือยัง
 ไปดูว่าพวกช่อดอกองุ่นผลิบานแล้วหรือยัง
 ไปดูว่าต้นทับทิมออกดอกแล้วหรือยัง
 และที่นั่นฉันจะมอบความรักให้กับเธอ

* ๗:๙ ริม ฝีปากและฟันของ ฉัน คำที่อยู่ในฉบับ แปลภาษากรีกโบราณฉบับ แปลซีเรียโบราณ และฉบับแปลภาษาละตินโบราณ แต่ฉบับฮีบรูที่นิยมใช้กันเขียนว่า ริม ฝีปากของพวกที่นอนหลับ

๑๓ ที่รักของฉัน จำพืชแห่ง รักได้ ส่งกลิ่นหอม
 ฟุ้งไปทั่วแล้ว
 ผลไม้เลิศรสทั้งหลายได้สะสมไว้ แล้วเหนือ
 ประตูดของเรา
 ฉันได้สะสมผลไม้เลิศรสทั้งหลายไว้
 ทั้งที่เคยลิ้มรสและไม่เคยลิ้มรสมาก่อนไว้ให้
 กับเธอ

๑๔ **๑** แน่หาก ถ้าเธอเป็นพี่ชายของฉันก็น่าจะดี
 นะ

ผู้ดูคนมาจากเต้าของแม่ฉัน
 เพราะเมื่อฉันพบเธอตามท้องถนน
 ฉันจะได้จูบเธอโดยไม่มีใครเหยียดหยาม
 ๒ แล้วฉันจะได้้นำเธอ ฉันจะพาเธอไปที่บ้าน
 ของแม่ฉัน เธอจะได้สอนเรื่องอย่างว่า
 กับฉัน

ฉันจะให้เธอดื่มไวน์ผสมเครื่องเทศที่ทำจาก
 นำทับทิมของฉัน

๑๕ แขนซ้ายของเขาซ้อนอยู่ใต้หัวฉัน
 และมือขวาของเขาก็ลูบไล้ฉัน

นางพูดกับพวกเพื่อนสาว

๑๖ พวกสาวแห่งเยรูซาเล็มเอ๋ย ฉันขอให้เธอ
 ทั้งหลายสาบานว่า
 พวกเธอจะไม่ปลุกเร้าหรือกระตุ้นความรัก
 ให้ติดจนกว่าความรักนั้นจะสูงจนอมเสีย
 ก่อน

พวกสาวแห่งเยรูซาเล็มพูดว่า

๑๗ นางผู้มาจากที่เปล้าเปลี่ยวแห่งแล้ง
 ที่อิงแอบมา กับชายคนรักของ นางนั้นเป็น
 ใครกันหนอ

หญิงสาวพูดกับชายคนรักว่า

ฉันได้ปลุกเธอตื่นขึ้นได้ตื่นแอบเปล้นั้น เป็น
 ที่ที่แม่ของเธอตั้งท้องเธอ
 และที่นั่นแหละคือที่ที่นางคลอดเธอมา
 ๒ เอาตัวฉันแนบชิดไว้กับตัวเธอ
 เหมือนดวงตราที่ห้อยแนบชิดกับหน้าอกเธอ
 เหมือนดวงตราที่แนบชิดกับข้อมือเธอ
 เพราะฤทธิ์แห่งความรักนั้นแรงพอๆกับ
 ความตาย

อารมณ์รักนั้นก็ทนทานเท่ากับแดนคนตาย
 ความรักจุดประกายขึ้นตั้งไฟ
 เป็นไฟลุกใหญ่ที่ลุกโชติช่วง
 ๓ แม้น้ำจะมาก เพียงใดก็ไม่อาจดับไฟ รักลง
 ได้

และแม่น้ำทั้งหลายก็ไม่อาจท่วมทันความรัก
 ได้

ถ้าหากมีใครสัก คนพยายามจะซื้อความ รัก
 ด้วยทุกสิ่งที่มี

ข้อเสนอของเขาจะถูกปฏิเสธอย่างแน่นอน

พวกพี่ชายของหญิงสาวพูดว่า

๑๘ เรามีน้องสาวตัว น้อยอยู่หนึ่ง คนซึ่งนมยัง
 ไม่ตังเต้าเลย

เราจะทำอย่างไรกับเธอดีเมื่อมีคนมาสู่ขอเธอ

๑๙ ถ้าเปรียบเธอเหมือนกำแพง เราจะเอาเงิน
 มาตกแต่งกำแพงนั้น

และถ้าเปรียบเธอเป็นประตู เราจะหาไม้สนซี
 ดาร์มาเสริมแต่งประตูนั้น

หญิงสาวพูดว่า

๒๐ โซลี ฉันเปรียบเหมือนกำแพงนั้น
 และเต้าทั้งสองของ ฉันก็ตัง ขึ้นเหมือน
 หอคอย
 นั้นเป็นเหตุที่ เขาพึงพอใจฉัน

ชายหนุ่มพูดว่า

๒๑ ซาโลมอนมีสวนองุ่นอยู่แปลงหนึ่งที่บาอัล
 ฮาโมน

และเขาก็ให้คนเช่าสวนองุ่นนั้น

และทุกๆปี คนเช่าสวนจะต้องจ่ายเขาคนละ
 หนึ่งพันเหรียญเงินจากเงินที่ได้จากการ
 ขายผลองุ่นนั้น

๒๒ แต่ฉันมีสวนองุ่นส่วนตัวของฉันเอง
 ซาโลมอนเอ๋ย ท่านเก็บพันเหรียญเงินของ
 ท่านไว้เถิด

แล้วก็จ่ายคนเฝ้าสวนของท่านคนละสองร้อย
 เหรียญเงินด้วย

ชายหนุ่มพูดกับหญิงสาวว่า

๒๓ เธอผู้ที่กำลังนั่งในสวนนั้นนะ เพื่อนๆของ
 ฉันอยากได้ยินเสียงของเธอ

ฉันเองก็เหมือนกัน

หญิงสาวพูดว่า

๒๔ ที่รักของฉัน เร็วเข้าเถิด
 ขอให้ท่านเป็นดังเสียงฆาหรือกวางหนุ่มที่อยู่
 ภูเขแห่งเครื่องเทศเหล่านี้เถิด